

第 261/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 261/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第25/2010號行政法規第三條第二款（一）項的規定，作出本批示。

核准大熊貓基金二零一一財政年度本身預算，並由二零一一年一月一日起開始生效及執行，預計收入及開支之金額均為\$3,250,000.00（澳門幣叁佰貳拾伍萬元整），該預算為本批示的組成部份。

二零一一年九月九日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2010, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011, o orçamento privativo do Fundo dos Pandas, relativo ao ano económico de 2011, sendo as receitas calculadas em \$ 3 250 000,00 (três milhões, duzentas e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

大熊貓基金二零一一財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo dos Pandas, para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes	
	04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
	04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	10,000.00
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	400,000.00
	05-05-00-00	私人 Particulares	600,000.00
	07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
	07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
	07-08-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	10,000.00
	07-08-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	10,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
	07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	2,200,000.00
	07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	10,000.00
	08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
	08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	10,000.00
		總收入 Total das receitas	3,250,000.00
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	01-00-00-00-00	人員 Pessoal	
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-03-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	102,300.00
	02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
	02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
3-03-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	17,700.00
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
3-03-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	80,000.00
3-03-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	20,000.00
	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
3-03-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	10,000.00
3-03-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	70,000.00
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-03-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	140,000.00
3-03-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	80,000.00
3-03-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	50,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-03-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00
3-03-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	50,000.00
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
3-03-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	20,000.00
3-03-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00
3-03-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000.00
	04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
	04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
3-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	1,460,000.00
3-03-0	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	20,000.00
	04-03-00-00-00	私人 Particulares	
3-03-0	04-03-00-00-01	企業 Empresas	200,000.00
3-03-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
	04-04-00-00-00	外地 Exterior	
3-03-0	04-04-00-00-01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	300,000.00
3-03-0	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	10,000.00
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-03-00-00-00	返還 Restituições	
3-03-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	5,000.00
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
3-03-0	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000.00
3-03-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	5,000.00
		總開支 Total das despesas	3,250,000.00

二零一一年二月二十五日於大熊貓基金行政管理委員會——主席：譚偉文——委員：林紹源、鍾曉東

Fundo dos Pandas, aos 25 de Fevereiro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Tam Vai Man*. — Os Membros, *Lam Sio Un — Chong Io Tong*.

第 262/2011 號行政長官批示

鑑於判給建利工程有限公司——中德工程有限公司合作經營執行「石排灣公共房屋CN3地段第二區建造工程」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與建利工程有限公司——中德工程有限公司合作經營訂立執行「石排灣公共房屋CN3地段第二區建造工程」的

Despacho do Chefe do Executivo n.º 262/2011

Tendo sido adjudicada ao consórcio de Coneer Engenharia e Administração, Limitada — Companhia de Construção Urbana J & T Limitada a execução da «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van, Zona 2 do Lote CN3», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o consórcio de Coneer Engenharia e Administração, Limitada — Companhia de Construção Urbana J & T Limitada, para a execução da